

銘傳大學 103 學年度研究所碩士班招生考試

企業管理學系碩士班

第二節

「日文作文與翻譯」試題

(第 / 頁共 / 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機 不可使用計算機

一、次の文を中国語に訳しなさい。(10%×4) 40%

1. 自由が丘の駅で、大井町線から降りると、ママは、トットちゃんの手をひっぱって、改札口をでようとした。トットちゃんは、それまで、あまり電車に乗ったことがなかったから、大切に握っていた切符をあげちゃうのは、もったいないと思った。改札口のおじさんに、「この切符、もらっちゃいけない？」と聞いた。

(黒柳徹子『窓ぎわのトットちゃん』)

2. 彼はわずかに残った金で、この家に移り、ここ五年ほそぼそと暮らしてきた。だが、その金もいよいよつき、家主からは立退きを激しく要求されている。ウイスキーと半紙とを買ったら、金はまったくなくなった。持病の神経痛もひどくなった。こうなったら、死んだほうがいいというものだ。

(星新一『ノックの音が』)

3. 現在、理系大学の四年生の息子がいますが、本人はまったく就職の意志がないように見受けられます。さまざまな企業から誘いの案内がきます。毎日のように、ぶ厚い就職情報誌や企業案内が、どさつ、そさつと郵便受けに投げ込まれるのですが、息子はそれらに目を通すでもなく、そのままくずかごに直行させてしまいます。その数、すでに百は超えているでしょう。資源の無駄づかいもはなはだしい。

(「就職拒否の息子へ」)

4. 人の流れは金の流れ。台中の福星路と文華路、逢甲路に囲まれた逢甲夜市は、逢甲大学や嶺東商專などの学生街でもあり、次々と「創作小吃」が生まれることで知られる。内外から多数の観光客が訪れる、台湾でも最もにぎわう夜市だ。ここの屋台は、客を集めるために常に目新しさを競っている。

(「一級戦区——台中逢甲夜市」 台湾光華智库)

二、() 内の文型を使用し、次の文を日本語に訳しなさい。(漢字と振り仮名が必要) (5%×6) 30%

1. 年輕時常常打網球。(～もの)

2. 没有日光照射的房間有害健康。(～さす)

3. 即使是開玩笑也不能說那種話。(～たとえ)

4. 明知酒和煙對身體不好就是戒不掉。(～ながら)

5. 在努力製造好商品的同時也必須考慮如何壓低價錢。(～同時)

6. 令人感到諷刺的，就是每當他抱著絕望的心情睡覺時，他一定會做賺了大錢的夢。(～ことに)

三、日本語の作文。(漢字と振り仮名が必要) (30%)

テーマ：楽しい一日

試題完
End of exam